



ARUBA

# Examen MAVO 2021

Tijdvak-1  
maandag 31 mei  
7.30-10.00 uur

Spaans

## Correctie voorschrift

Het correctievoorschrift bestaat uit:

- 1 Regels voor de beoordeling
- 2 Algemene regels
- 3 Vakspecifieke regels
- 4 Beoordelingsmodel
- 5 Inzenden scores
- 6 Bronvermeldingen

# **1 Regels voor de beoordeling voor het schooljaar 2020 - 2021**

Het werk van de kandidaten wordt beoordeeld met inachtneming van de volgende regels.

Voor de beoordeling zijn de volgende regels van belang:

1. De directeur stelt zo spoedig mogelijk het door de kandidaten gemaakte werk met een exemplaar van de opgaven en het proces-verbaal van het examen aan de examinerator ter hand.
2. De examinerator ziet het werk zo spoedig mogelijk na, wijst er de onvolkomenheden in aan en geeft het werk aan de gecommiteerde.
3. De gecommiteerde beoordeelt het zo spoedig mogelijk en levert het resultaat van de beoordeling uiterlijk twee dagen voor de bekendmaking van de cesuur in.
4. Indien de commissie, belast met de vaststelling van de opgaven, bindende normen voor de beoordeling van het werk heeft opgesteld, passen de examinerator en de gecommiteerde deze bij hun beoordeling toe.
5. Indien voor een vak twee of meer examineratoren optreden, bepalen zij in onderling overleg de behaalde scores per vraag. Komen zij daarbij niet tot overeenstemming, dan wordt het geschil voorgelegd aan de voorzitter van de examencommissie van de desbetreffende school. De voorzitter van de examencommissie kan hierbij in overleg treden met de voorzitter van de gecommiteerden. De voorzitter van de gecommiteerden kan een derde onafhankelijke gecommiteerde aanwijzen. De beoordeling van de derde gecommiteerde wordt gemiddeld met de dichtstbijzijnde beoordeling van de examinerator en de eerste gecommiteerde.
6. De examinerator en gecommiteerde drukken hun beoordeling uit in een cijfer uit de schaal van cijfers 1 tot en met 10 met de daartussen liggende cijfers met één decimaal aan de hand van de omzettingstabel. De examinerator en gecommiteerde vermelden de door hen toegekende cijfers niet op het werk zelf, doch op een afzonderlijk vel papier.
7. De examinerator vult de vastgestelde cijfers voor het schriftelijk examen in op een lijst van cijfers, waarvan het model door de directeur van de Directie Onderwijs wordt vastgesteld. De examinerator en de gecommiteerde ondertekenen de lijst.

## 2 Algemene regels

---

Voor de beoordeling van het examenwerk zijn de volgende regels van toepassing:

- 1 De examinerator tikt in de digitale versie van het scoreblad, verstrekt door het Examenbureau, de namen en/of nummers van **alle kandidaten** en het aan iedere kandidaat toegekende aantal scorepunten per vraag.
2. Voor het antwoord op een vraag worden door de examinerator en door de gecommiteerde scorepunten toegekend, in overeenstemming met het beoordelingsmodel. Scorepunten zijn de getallen 0, 1, 2, ..., n, waarbij n het maximaal te behalen aantal scorepunten voor een vraag is. Andere scorepunten die **geen gehele getallen** zijn, of een **score minder dan 0** zijn **niet toegestaan**.
3. Scorepunten worden toegekend met inachtneming van de volgende regels:
  - 3.1 indien een vraag volledig juist is beantwoord, wordt het maximaal te behalen aantal scorepunten toegekend;
  - 3.2 indien een vraag gedeeltelijk juist is beantwoord, wordt een deel van de te behalen scorepunten toegekend, in overeenstemming met het beoordelingsmodel;
  - 3.3 indien een antwoord op een open vraag niet in het beoordelingsmodel voorkomt en dit antwoord op grond van aantoonbare, vakinhoudelijke argumenten als juist of gedeeltelijk juist aangemerkt kan worden, moeten scorepunten worden toegekend naar analogie of in de geest van het beoordelingsmodel;
  - 3.4 indien slechts één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, wordt uitsluitend het eerstgegeven antwoord beoordeeld;
  - 3.5 indien meer dan één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, worden uitsluitend de eerstgegeven antwoorden beoordeeld, tot maximaal het gevraagde aantal;
  - 3.6 indien in een antwoord een gevraagde verklaring of uitleg of afleiding of berekening ontbreekt dan wel foutief is, worden 0 scorepunten toegekend, tenzij in het beoordelingsmodel anders is aangegeven;
  - 3.7 indien in het beoordelingsmodel verschillende mogelijkheden zijn opgenomen, gescheiden door het teken /, gelden deze mogelijkheden als verschillende formuleringen van hetzelfde antwoord of onderdeel van dat antwoord;
  - 3.8 indien in het beoordelingsmodel een gedeelte van het antwoord tussen haakjes staat, behoeft dit gedeelte niet in het antwoord van de kandidaat voor te komen;
  - 3.9 indien een kandidaat op grond van een algemeen geldende woordbetekenis, zoals bijvoorbeeld vermeld in een woordenboek, een antwoord geeft dat vakinhoudelijk onjuist is, worden aan dat antwoord geen scorepunten toegekend, of tenminste niet de scorepunten die met de vakinhoudelijke onjuistheid gemoeid zijn.
4. Het juiste antwoord op een meerkeuzevraag is de letter die behoort bij de juiste keuzemogelijkheid. Voor een juist antwoord op een meerkeuzevraag wordt het in het beoordelingsmodel vermelde aantal scorepunten toegekend. Voor elk ander antwoord worden geen scorepunten toegekend. Indien meer dan één antwoord gegeven is, worden eveneens geen scorepunten toegekend.

5. Een fout mag in de uitwerking van een vraag maar één keer worden aangerekend, tenzij daardoor de vraag aanzienlijk vereenvoudigd wordt en/of tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.
6. Een zelfde fout in de beantwoording van verschillende vragen moet steeds opnieuw worden aangerekend, tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.
7. Indien de examinerator of de gecommiteerde meent dat in een examen of in het beoordelingsmodel bij dat examen een fout of onvolkomenheid zit, beoordeelt hij het werk van de kandidaten alsof examen en beoordelingsmodel juist zijn. Hij kan de fout of onvolkomenheid mededelen aan het Examenbureau. Het is **niet toegestaan zelfstandig af te wijken van het beoordelingsmodel**. Met een eventuele fout wordt bij de definitieve normering van het examen rekening gehouden.
8. Scorepunten worden toegekend op grond van het door de kandidaat gegeven antwoord op iedere vraag. Er worden geen scorepunten vooraf gegeven.
9. Het cijfer voor het centraal examen wordt als volgt verkregen. Eerste en tweede corrector stellen de score voor iedere kandidaat vast. Deze score wordt meegedeeld aan de directeur. De directeur of een door hem aangewezen persoon stelt het cijfer voor het centraal examen vast op basis van de regels voor omzetting van score naar cijfer.

NB1 Het Examenbureau heeft de correctievoorschriften vastgesteld. De corrector mag **niet afwijken van het correctievoorschrift**.

NB2 Het aangeven van de onvolkomenheden op het werk en/of het noteren van de behaalde scores bij de vraag is toegestaan, maar niet verplicht.

NB3 Als het Examenbureau vaststelt dat een (centraal) examen een onvolkomenheid bevat, kan het besluiten tot een aanvulling op het correctievoorschrift. Een aanvulling op het correctievoorschrift wordt zo spoedig mogelijk nadat de onvolkomenheid is vastgesteld in een erratum naar de directeur van de scholen gestuurd.

Soms komt een onvolkomenheid pas geruime tijd na de afname aan het licht. In geval dat het werk al naar de tweede corrector is gezonden, past de tweede corrector deze aanvulling op het correctievoorschrift toe.

Een onvolkomenheid kan ook op een tijdstip geconstateerd worden dat een aanvulling op het correctievoorschrift te laat zou komen. In dat geval houdt het Examenbureau bij de vaststelling van de cesuur/N-term rekening met de onvolkomenheid.

### **3 Vakspecifieke regels**

---

Voor dit examen **kunnen maximaal 63 scorepunten worden behaald.**

Voor dit examen zijn de volgende vakspecifieke regels vastgesteld.

1. Alléén het gebruik van rode pen is toegestaan! De gecommiteerde mag een groene pen gebruiken.  
Het is verboden met potlood correcties aan te brengen in de antwoorden.
2. Alle vragen moeten zowel door de corrector als door de gecommiteerde gewaardeerd worden.
3. Het totaal aantal behaalde punten dient in het daartoe bestemde hokje ingevuld te worden.

**Open vragen en multiple choice vragen** : - corrector: linker kolom.  
- gecommiteerde: rechter kolom.

**Aan het eind**, het aantal behaalde punten per vraag optellen en in het **onderste hokje** invullen.

**Accent fouten, grammaticale fouten en vervoegingsfouten worden niet aangerekend.**

## 4 Het beoordelingsmodel

---

vraag	antwoord	score
<b>Texto 1: Helados</b>		
1	D	1
<b>Texto 2: Mafalda</b>		
2	B	1
<b>Texto 3: Santiago y Amalia</b>		
3	C	1
4	D	1
5	D	1
<b>Texto 4: Los 10 peligros de las Redes Sociales y cómo evitarlos</b>		
6	G	1
7	E	1
8	F	1
9	C	1
10	B	1
11	I	1
12	D	1
13	A	1
14	J	1
15	H	1

vraag	antwoord	score
-------	----------	-------

**Texto 5: La capilla de Alto Vista**

16	B	1
17	B	1
18	A	1
19	C	1
20	C	1
21	A	1
22	B	1
23	A	1
24	C	1
25	A	1

**Texto 6: Niño con trastorno autista publica su primer libro de cuentos**

26	A	1
27	C	1
28	D	1
29	C	1

vraag	antwoord	score
-------	----------	-------

**Texto 7: La nueva serie de YouTube**

30	Un cuarto de hora <b>(meer dan 4 woorden is fout)</b>	1
31	A	1
32	Estados Unidos <b>(estadounidense is fout)</b>	1
33	C	1
34	Tres (3) <b>(namen fout rekenen)</b>	1
35	James	1
36	A	1
37	A	1
38	Papá BBC	1
39	Viajando <b>(meer dan 1 woord is fout)</b>	1

**Texto 8: Una perrita ladrona**

40	B	1
41	A	1
42	C	1
43	D	1
44	A	1
45	A	1



vraag	antwoord	score
-------	----------	-------

**Texto 9: Un español abre una puerta equivocada en el aeropuerto de Múnich**

46	aeródromo	1
47	C	1
48	Bangkok	1
49	a. Falso b. Verdadero c. Falso d. Verdadero e. Falso	4
<i>5 goed = 4 punten            4 goed = 3 punten            3 goed = 2 punten            2 goed = 1 punt            1 goed = 0 punten</i>		
50	A	1

**Texto 10: Hoy soy médica, gracias a ti, mamá**

51	D	1
52	A	1
53	C	1
54	Con un trofeo	1

vraag	antwoord	score
<b>Texto 11: Reseñas virtuales</b>		
55	Juan – María – Luisa 3 goed = 2 pt 2 goed = 1 pt 1 goed = 0 pt	2
56	Juan – Luisa – Ana 3 goed = 2 pt 2 goed = 1 pt 1 goed = 0 pt	2
57	Patricia – Camilo 2 goed = 1 pt 1 goed = 0 pt	1
58	D	1
TOTAAL		63 PUNTEN

## 5 Inzenden scores

---

De examiner verwerkt **na de eerste correctie** de scores van **alle kandidaten** in alfabetische volgorde in de digitale versie van het scoreblad. Dit scoreblad wordt door het Examenbureau verstrekt.

De examiner mailt dit ingevulde **voorlopige scoreblad**, nog **voordat het werk naar de gecommiteerde wordt gestuurd**, naar het Examenbureau.

Nadat de bespreking van het werk met de gecommiteerde heeft plaatsgevonden, past de examiner het voorlopige scoreblad aan en stuurt deze **definitieve versie** naar het Examenbureau.

Het Examenbureau analyseert de scores en **stelt de definitieve cesuur/N-term vast**. Na vaststelling **ontvangen de directeuren van de scholen de omzettingstabel** voor het desbetreffende vak van het Examenbureau.

## 6 Bronvermeldingen

---

Tekst 1: Helados (z.d.) Geraadpleegd op 4 september 2019 van Revista Condorito.

Tekst 2: Mafalda (z.d.) Geraadpleegd op 12 oktober 2019. Oorspronkelijke titel: zonder titel.

Tekst 3: Santiago y Amalia Geraadpleegd 20 oktober 2019.

Tekst 4: Los 10 peligros de las Redes Sociales y cómo evitarlos (z.d.) Geraadpleegd op 11 november 2019. Oorspronkelijke titel: n.v.t. site: [www.yoseomarketing.com](http://www.yoseomarketing.com)

Tekst 5: La capilla de Alto Vista (z.d.) Geraadpleegd op 4 december 2019 Site: <https://www.klm.com/destinations/es/es/article/charming-sanctuary-the-alto-vista-chapel>

Tekst 6: Niño con trastorno autista publica su primer libro de cuentos Geraadpleegd op 5 december 2019. site: [www.msn.es](http://www.msn.es)  
<https://www.msn.com/es-pe/noticias/sociedad/ni%C3%B1o-con-trastorno-autista-publica-su-primer-libro-de-cuentos/>

Tekst 7: La nueva serie de YouTube Geraadpleegd op 12 december 2019. site: <https://www.bbc.com/mundo/noticias-39733386>

Tekst 8: Una perrita ladrona. Geraadpleegd op 20 januari 2020  
Site: <http://7corrientes.com/>

Tekst 9: Un español abre una puerta equivocada en el aeropuerto de Múnich (z.d.) Geraadpleegd op 11 januari 2020. Oorspronkelijke titel: n.v.t. site: [www.abc.es](http://www.abc.es)

Tekst 10: Hoy soy médica, gracias a ti, mamá(z.d.) Geraadpleegd op 15 januari 2020. Site: <http://www.radiocanal.com.ar>

Tekst 11: Reseñas virtuales (z.d.) Geraadpleegd op 11 november 2019.  
Oorspronkelijke titel: n.v.t. site: [www.amazon.com](http://www.amazon.com)